

TABLE DES MATIÈRES

Stefania CERRITO

Introduction 7

OVIDE AU MOYEN ÂGE

Jean-Marie FRITZ

Moralisation et *brevitas*. Les *Ovides moralisés* latins
d'Arnoul d'Orléans et de Jean de Garlande 25

Marylène POSSAMAÏ-PÉREZ

Comment traduire Ovide en français au Moyen Âge ?
L'exemple de Niobé dans l'*Ovide moralisé* 43

Richard TRACHSLER

Les Danaïdes selon l'*Ovide moralisé* français 61

Anna Maria BABBI

Héro et Léandre dans l'*Ovide moralisé*.
Des lettres au récit 77

Béatrice STUMPF

Ovide dans *La Cité de Dieu* de saint Augustin traduite
par Raoul de Presles (1371-1375) 87

Catherine GAULLIER-BOUGASSAS

Ovide dans la *Bouquechardière* de Jean de Courcy 113

Gilles ROQUES

Commentaires sur le vocabulaire

de quelques textes ovidiens en moyen français 129

OVIDE À LA RENAISSANCE

Sergio CAPPELLO

Fragments ovidiens dans les premiers imprimés.

Orpheus et Perseus (Paris, Michel Le Noir, vers 1509-1510) 153

Stefania CERRITO

Une relecture renaissante de l'*Ovide moralisé* en prose.

Le Grand Olympe des Histoires poétiques du prince

de la poésie Ovide (Lyon, 1530-1532) 173

Pascale CHIRON

L'année 1552.

Quand l'héroïde de Didon fut jouée à la guitare 205

Adeline DESBOIS-IENTILE

Lemaire de Belges, Ovide belgeois.

Le cas des *Epistres de l'amant vert* 225

DE L'ÂGE CLASSIQUE À NOS JOURS

Helena TAYLOR

L'Adorateur du beau sexe. Madeleine de Scudéry

et Marie-Jeanne L'Héritier, lectrices d'Ovide 243

Federica POLITANÒ

À la recherche de l'histoire perdue dans le mythe.

Les Métamorphoses d'Ovide en latin traduites en françois

avec des remarques historiques par l'abbé Antoine Banier 265

Simonetta BARTOLINI

Dieu est né en exil : Vintilă Horia nello specchio di Ovidio.

Dalla Romania all'Italia, alla Francia,
alla Spagna, la strada dell'esilio senza fine 289

Bibliographie 309

Index des auteurs, enlumineurs, graveurs et imprimeurs 337

Index des œuvres 343

Index des personnages,
mythologiques, bibliques et historiques 345

Index des toponymes 349

Résumés 351